

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях***Неотредактированная стенограмма*

Пятидесятая сессия

579-е заседание

Четверг, 14 июня 2007 года, 15 час. 00 мин.

Вена

*Председатель: г-н Жерар Браше (Франция)**Заседание открывается в 15 час. 02 мин.*

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Уважаемые делегаты, уважаемые представители, прежде всего благодарю вас за то, что вы проявили большую пунктуальность. Я объявляю открытым 579-е заседание комитета по использованию космического пространства в мирных целях. Я думаю, вам понравились документальные фильмы, которые были показаны во время обеда. Я хотел бы поблагодарить всех тех, кто предоставили документальные фильмы, которые прекрасно рассказали о космической деятельности. Эти фильмы вы смогли видеть в течение недели в обеденный перерыв. Уважаемые делегаты, сегодня днем мы продолжим и по возможности завершим рассмотрение трех пунктов повестки дня – 7, 12 и 13. Поскольку директор управления по вопросам космического пространства не присутствует сейчас по пункту 7, мы начнем с пункта 12 – геопропространственные данные и их применение для устойчивого развития. По этому пункту повестки дня г-н Камарро хотел выступить из делегации Бразилии.

Пункт 12 – Геопропространственные данные и их применение для устойчивого развития

Г-н КАМАРРО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Добрый день, г-н Председатель, все представители КОПУОС. Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что комитет должен рассмотреть

на нынешней сессии этот пункт – международное сотрудничество в содействии использованию геопропространственных данных для устойчивого развития. Поэтому я с удовольствием хотел бы сказать, что Бразилия намерена сотрудничать с КОПУОС для поддержания данной инициативы. Недавние научные доклады международной группы экспертов по климатическим изменениям не оставляют сомнения относительно нашей общей ответственности, поскольку произойдут серьезные изменения в окружающей среде планеты. Мы уже наблюдаем за этими изменениями. Научные данные также свидетельствуют о том, что наихудшие изменения обрушатся на более уязвимые слои населения, население, которое находится в опасности, особенно те, которые проживают в засушливых районах, в тропическом поясе, в пустынях – они особенно уязвимы перед лицом климатических изменений. Таким образом, мы призываем осуществить коллективные совместные шаги. Чем быстрее мы будем действовать, тем лучше результаты мы сможем получить. 30 лет опыта при использовании спутников, наблюдающих за поверхностью Земли, свидетельствуют о том, что есть научные выгоды, связанные с высококачественными и надежными геопропространственными данными – это оценка деформации(?), мониторинг за стихийными бедствиями, управление землей. Можно решать многие проблемы в этих областях, используя эти данные. Несмотря на значительные успехи в программах глобального дистанционного зондирования и широкого наличия данных дистанционного зондирования, существует про-

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



бел в знаниях при извлечении информации и получения изображений. Этот пробел в знаниях возник из-за того, что наш потенциал по созданию сложных спутников наблюдения Земли не отвечает нашим средствам для получения информации для этой степени. И в значительной степени мы не можем использовать потенциал тех геопространственных данных, которым мы обладаем. Значительная часть этого разрыва в знаниях является результатом несбалансированности в государственных расходах на геопространственную информацию. Основные спутники, наблюдающие за Землей, обладают бюджетами в миллиарды долларов, в то время как подавляющее большинство значительных средств используются для строительства спутников и аппаратуры наблюдения. В то же время государственные расходы, обслуживающие пользователей, представляют собой незначительную долю того, которая уходит на создание космического компонента. Бразилия считает, что изменения в этом положении требуют принятия соответствующих согласованных мер, и мы считаем, что это сфера компетенции КОПУОС – открытая политика доступа к информации, работа с населением. Под глобальным доступом к информации мы имеем в виду глобальный консорциум спутников, ведущих наблюдение за Землей, которые будут с помощью групп спутников предоставлять необходимые данные. Эти данные должны предоставляться бесплатно всем странам мира. Соответствующие группы спутников, получающих изображения Земли, позволят получить практически любой участок Земли, раз в неделю или каждые два дня они будут передавать соответствующие изображения. Эти возможности позволят развивающимся странам быстро реагировать на возможные изменения, что является крайне необходимым. Мы хотели бы задать вопрос: эта концепция глобального открытого доступа – является ли это мечтой? Бразилия считает, что это может быть сделано вместе с Китаем, нашим основным партнером в космосе, и мы предпринимаем значительные шаги в этом направлении. Китай и Бразилия имеют совместную программу, которая называется "Сибирс" – это Китай, Бразилия, спутники, ресурсы Земли. Они предназначены для того, чтобы делать съемки земной поверхности, и они оснащены многоспектральными камерами для оптического наблюдения. В настоящее время программа "Сибирс" включает в себя пять спутников: "Сибирс-1", который был запущен, в октябре в 1999 году прекратил свою работу в июле 2003 года; "Сибирс-2" запущен в июле 2003 года и используется сегодня; "Сибирс-2В" будет запущен в сентябре 2007 года; "Сибирс-3" будет запущен в октябре 2009 года и "Сибирс-4" будет запущен в октябре 2011 года. Китай и Бразилия считают, что данные "Сибирс" – это дос-

тояние общественности. Таким образом, мы проводим политику открытого распространения данных изображения "Сибирс". Изображения "Сибирса" могут быть получены по Интернету бесплатно всеми пользователями в Китае и в Южной Америке. В настоящее время "Сибирс" наиболее доступные спутниковые изображения дистанционного зондирования во всем мире. Бразилия уже распространила более 300 тыс. изображений с 2004 года среди пользователей в Южной Америке. Бразилия и Китай недавно согласились с далеко идущим предложением о создании бесплатных рамок распространения данных для данных "Сибирс" среди африканских стран. По этим предложениям две существующие наземные станции "Лансаг", которые охватывают большую часть территории Африки, Мосполонус на Канарских островах в Испании и Харсбесет – в Южной Африке, будут обновлены для того, чтобы они смогли принимать данные "Сибирс". Это позволит Испании, Южной Африке получать данные "Сибирс" совершенно бесплатно и свободно распространять их среди 20 африканских стран, которые входят в круг видимости этих двух наземных станций. Политика бесплатного распространения данных "Сибирса" является примером для других государств, она уже влияет на будущие программы наблюдения Земли из космоса на этапе их планирования. Комитет по спутниковому наблюдению Земли "Сиос", который представлен здесь в качестве наблюдателя, определяет ряд групп спутников: один из этой группы спутников – это группа спутников для изучения Земли из космоса. "Сибирс" пытается определить как существующие и будущие системы наблюдения за Землей могут добиться ощутимых выгод для общества. В рамках "Сиос" существует растущее понимание, что наиболее продуктивный способ работы в будущем – это бесплатная открытая политика в отношении данных для данных наблюдения, полученных из космоса. Несмотря на значительный прогресс в таких форматах как "Сиос", существует необходимость для форума, где глобальные вопросы, связанные с политикой в отношении данных, рассматривались бы на равноправной основе. И этот форум является Организацией Объединенных Наций. КОПУОС может сыграть важную роль, вырабатывая рекомендации по подобной политике для данных наблюдения, которые пойдут на пользу всех стран мира. Однако роль КОПУОСа по такому вопросу, как содействие использования космических геопространственных данных для устойчивого развития будет неполным, если будет рассматриваться лишь политика в отношении данных.

Есть и второй вопрос, который имеет чрезвычайно большую важность – это создание потенциала

при использовании космических геопространственных данных. Космические данные поступают из различных источников, они опираются на многоспектральные данные, которые снимаются в различные промежутки времени с различной разрешающей способностью. Для того, чтобы полностью полезными, эти данные должны объединяться с наземными наблюдениями и обзорами. Как мы можем хорошо использовать разнообразные данные для устойчивого развития? Бразилия предлагает политику для КОПУОСа – поддержать глобальное распространение единого программного обеспечения. Необходимо создать глобальную сеть сотрудничества пользователей и разработчиков, которые бы решали вопросы, связанные с информацией развивающихся стран. Преодоление этих вызовов – это не просто поиски более сложных технических решений, но речь идет о том, чтобы найти подход, который будет учитывать сложность и различных стран. На основе такого сотрудничества механизмов поддержки мы можем работать в сети действий, которые будут носить стабильный характер.

Бразилия активно участвует в создании потенциала по космическому наблюдению Земли, в том числе она принимает вместе с Мексикой региональный центр ООН по космической науке и техники для стран Латинской Америки и Карибского бассейна. Она выполняет сопредседательские функции с Испанией в координации по созданию потенциала исполнительного комитета группы наблюдения за Землей, разрабатывает продукты программного обеспечения для интерпретации анализа геопространственных данных. Это программное обеспечение "Спринг"(?) существует в версиях на испанском, португальском, английском языке и используется 130 пользователями во всем мире. Работая вместе с международными партнерами, создается глобальная сеть разработчиков, включая открытое программное обеспечение для геопространственных систем информации. Во всей большей степени открытые решения по открытому программному обеспечению признаются в качестве ключевого двигателя для преодоления цифрового разрыва. Открытое программное обеспечение является лучшей парадигмой для того, чтобы решить проблемы информационной технологии в развивающихся странах. Сочетание открытого доступа и открытого программного обеспечения – лучшая возможность для того, чтобы подкрепить усилия развитых и развивающихся стран для того, чтобы использовать космические геопространственные данные для устойчивого развития. Бразилия интенсивно работает с партнерами во всем мире для того, чтобы достичь эти цели. Мы воздаем должное усилие КОПУОС по прове-

дению этой дискуссии и надеемся, что будет принято решение по бесплатным данным и по бесплатному программному обеспечению. Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы заслушали меня.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я хотел бы поблагодарить г-на Камарро за это заявление, представляя страну, которая весьма активно использует различные данные, особенно изображения, получаемые из космоса в течение многих лет, которая обладает большим престижем в этом – это было бы очень интересно. Кто-нибудь еще хочет выступить? Уважаемому представителю Японии слово.

Г-н ЯМАКАВА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за то, что вы предоставили мне слово. Таким образом, мы считаем, что этот пункт повестки дня – это научным образом использовать данные наблюдения как в развитых, так и в развивающихся странах, а также попытаться подготовить людские ресурсы при использовании космических данных и пустить их на благо экономики стран. Космическое агентство Японии "Джакса" продемонстрировало свою приверженность в деле проведения космического образования и обучения людских ресурсов в области наблюдения Земли. Проводятся пилотные проекты в Таиланде и в Индонезии. Помимо этого вместе с Азиатским институтом технологии и Японским агентством технологии были осуществлены пилотные проекты по новой технологии и обучению им. Специалисты из 40 стран, в том числе стран Азии и Тихого океана, Африки, Ближнего Востока, Латинской Америки и Карибского бассейна приняли участие в этой программе. Мы считаем, что они играют важную роль в области применения космических технологий. Помимо этого этот вопрос является очень важным вопросом в повестке дня регионального форума стран Азии и Тихого океана, он проводится в Японии каждый год, и мы считаем, что этот вопрос заслуживает того, чтобы в его рамках развивалось международное сотрудничество.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю уважаемого коллегу, который говорил об образовании в Японии. Поступила просьба от посла Раймундо Гонсалеса.

Г-н ГОНСАЛЕС (Чили) [*синхронный перевод с английского*]: Большое спасибо, г-н Председатель. Я просто хотел бы поздравить делегацию Бразилии за то, что она очень подробно обрисовала картину, очень полезные предложила меры, которые являются позитивным добавлением к тем вопросам, которым моя страна придает огромную значимость, о чем мы

уже говорили сегодня. Эти вопросы всегда обсуждались, но правительство Чили, Бразилия и другие страны осуществляют интеграцию в этой области в странах Латинской Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю вас, г-н Гонсалес, за сделанное вами выступление и за вашу поддержку заявлению, которое было сделано уважаемым коллегой из Бразилии. Слово представителю Сирии.

Г-н АММАР (Сирия) [*синхронный перевод с арабского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Доклад уважаемого представителя Бразилии заслуживает уважения и признательности. Бразилия заслуживает нашей благодарности за прекрасный проект, который был представлен уважаемым представителем Бразилии. Мы надеемся, что Бразилия и Китай убедят другие страны, обладающие подобной технологией, последовать их примерам. Космическая технология – это не роскошь, это острая необходимость. Есть необходимость в разработке этой технологии в других странах, эта технология способствует решению общих проблем, например, проблема окружающей среды. Эти проблемы объединяют нас всех. У нас есть поговорка: "Если каждый человек уберется перед своим домом, то вся улица станет чистой". Поэтому очень полезно предоставлять эти данные всем странам. И это соответствует тому, о чем мы говорили на утреннем заседании. КОПУОС создает механизмы сотрудничества с этими странами, которые обладают подобной технологией с тем, чтобы полученные космические данные были доступны для всех стран для того, чтобы они смогли укрепить программы развития и решать общие проблемы. Это будет способствовать борьбе с космическим мусором. Существуют страны, которые обладают спутниками, которые не разрабатываются, но могут отвечать потребностям этих стран, поэтому, когда предоставляются эти данные, когда эти данные доступны для всех стран с большой легкостью, то не будет оправдания для других стран запускать дополнительные спутники в космос – и это будет способствовать образованию космического мусора. Таким образом, мы будем научным образом способствовать развитию тех стран, которые не обладают космическими технологиями, и это также одновременно позволит решить проблему космического мусора на околоземной орбите.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю уважаемого коллегу, представителя Сирии, за сделанное им выступление. Слово Греции.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего я хотел бы поблагодарить и поздравить коллегу из Бразилии за сделанное им заявление. Я хотел бы особым образом сказать о той необходимости, о которой говорил коллега из Сирии, о том, что цена доступа к данным, предоставляемым с помощью использования космической технологии и предоставление геопространственных данных так, как этот вопрос рассматривался в юридическом подкомитете, вызывало большую тревогу, я имею в виду вопрос цены обеспечения доступа. Необходимо пересмотреть и перепланировать ту систему, которая была образована в середине XIX века, и которая регулирует роль и права на интеллектуальную собственность. Я уже говорил в апреле месяце об этом. Нельзя согласиться с тем, что высокоразвитые страны платили ту же самую сумму на эти права интеллектуальной собственности как и развивающиеся страны, ибо эти развивающиеся страны обладают ограниченными ресурсами – это действительно вызов с точки зрения различных вопросов, это включает и права на интеллектуальную собственность, и роелтис(?), и т.д. Но экономические спекуляции данными, которые принадлежат всему человечеству, поскольку в конце концов эти данные приобретаются из космоса, мы получаем эти данные и, может быть, нужно сказать, что это тот аспект, который заслуживает внимания юридического подкомитета. В любом случае, я думаю, что мы должны подумать о том, когда ученые, инженеры, специалисты в вопросах юриспруденции собираются здесь, то, может быть, подумать стоит об этом вопросе. Вопрос очень важен для развивающихся стран, речь должна идти о бесплатном доступе для развивающихся стран или за чисто символическую сумму оплаты эксплуатационных расходов, но они не должны взиматься в виде платежей в порядке роелтис или платежей за права на интеллектуальную собственность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю Грецию. Я думал, что в группе ГЕО вопросы, связанные с политикой, регулирующей доступ к данным и информации, был обсужден достаточно подробно, и поскольку нам повезло, что здесь находится наблюдатель из Секретариата ГЕО, г-н Ром(?), я хотел бы узнать, может, он сможет пролить какой-то свет или предоставить информацию о том, что касается политики, которая определяется сейчас. Я прошу прощения, что не предупредил вас об этом заранее.

Г-н РОМ (Секретариат ГЕО) [*синхронный перевод с английского*]: Это очень важный вопрос и, веро-

ятно, как вы знаете, что касается плана осуществления – это путь деятельности по линии ГЕО, имеется совершенно четкий принцип совместного использования данных. Могу даже зачитать, то есть будет полный открытый обмен данными по продуктам с неправительственными организациями, признавая соответствующий международные документы, курсы политики и законодательства – все эти совместные данные должны быть представлены в быстром темпе с минимальными задержками и при минимальных затратах. Конечно, может быть, даже совсем бесплатно или же с какими-то скидками. Это те принципы, на которых нужно базировать эту работу. Имеется рабочая группа по этому вопросу и к концу года, когда будет министерское совещание ГЕО на высшем уровне, то будет представлен белый документ, как раз будет подтвержден этот принцип совместного использования информации. Безусловно, это будет представлено для того, чтобы обсудить и сделать обзор этого документа во время совещания на высшем уровне. Я думаю, что это самый важный документ, который очень важен для неправительственных организаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Ром, вы нам представили эти пояснения, то есть то, каким образом эта группа разбирает этот вопрос. Хочу напомнить, что в Южной Африке в ноябре этого года будет совещание. Итак, это подтверждает то, что мы говорили вчера и сегодня утром, что, конечно, желательно, чтобы была тесная работа комитета по использованию космического пространства в мирных целях и организаций, как, например ГЕО, которые в конце концов тоже работают над этими вопросами, безусловно, в международном плане и очень большое количество стран принимает участие и очень активное участие в этой работе. Есть ли еще какие-то замечания, заявления по этому поводу? Представитель Канады имеет слово.

Г-жа ЛАН ФАН (Канада) [*синхронный перевод с английского/французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Наша делегация хотела бы напомнить комитету, что на заседании комитета в прошлом году наша делегация выражала такую точку зрения, что вопрос, который был поднят бразильской делегацией, приведет к тому, что, может быть, будет дублирование работы и будет размываться действие региональных и международных институтов, как, например, специальные глобальные данные ассоциации по инфраструктуре, кроме того постоянного комитета по космическим данным, особенно для Америк, кроме того, также комитет по развитию информации. Канада является официальным членом постоянного комитета по специальным данным для Америк, по косми-

ческим данным для Америк, мы принимали участие в совещаниях и несколько раз участвовали в различных видах деятельности. Данные имеются по этой деятельности и хочу сказать, что Канада постоянно брала на себя обязательства в отношении принципов 1996 года, а именно – обеспечить доступ к данным при разумных затратах для некоторых государств, и предоставление данные в контексте управления стихийными бедствиями. "Редерсат" уже с 1995 года работает, этот спутник, мы никогда не получали каких-то замечаний от других государств. Теперь, что касается системы по дистанционному зондированию, она также используется. Конечно, необходимы определенные меры со стороны канадского правительства в отношении контроля для того, чтобы защитить вопросы национальной безопасности, иностранного курса политики и т.д. Я хочу закончить сейчас свое выступление и скажу, что наша делегация приветствует сотрудничество Бразилии и Китая и мы считаем, что имеется уже механизм на двустороннем уровне, на региональном уровне и об этом уже говорили, эти виды деятельности действительно осуществляются.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, представитель Канады. Предоставляю слово уважаемому представителю Бразилии.

Г-н КАМАРРО (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Действительно, как говорил представитель Канады, имеются международные организации, которые разбирают различные аспекты курса политики в отношении данных – и технические аспекты также по данным, это включает и глобальную инфраструктуру, и комитет по данным, комитет по неправительственным организациям. В КОПУОСе представлены различные государства-члены, которые представляют свою точку зрения, которые выступают по вопросам, которые беспокоят нас всех. И мы очень активно принимаем участие в различных форумах, но тем не менее все-таки все эти форумы несравнимы с форумами системы ООН, поэтому я думаю, что вопрос доступа к геопространственным данным обязательно должен разбираться в комитете и нужно соответствующее заявление дать в отношении курса политики по этому вопросу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, уважаемый делегат Бразилии за ваше выступление. Итак, хочу сделать такое замечание семантического характера. Когда мы говорим об этом вопросе, всегда какая-то путаница в отношении геопространственных данных и географических данных, с другой стороны, это данные, кото-

рые происходят из геопространственных. И многие международные организации, которые обычно говорят о нормализации, стандартизации, обмене данными, о доступе к географическим данным, но не обязательно они говорят о геопространственных данных, и в этом комитете мы – комитет по мирному использованию космического пространства, и становится совершенно ясно и понятно, что мы должны рассматривать также и данные происхождения геопространственного. Но мы, конечно, говорим о географических данных типа геопространственных – может быть, вот такое нужно дать пояснение. Сейчас предоставлю слово уважаемому представителю Чили.

Г-н ГОНСАЛЕС (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы сказать, что мы согласны с тем, что совершенно четко было сказано здесь уважаемым представителем Бразилии, а именно комитет по использованию космического пространства в мирных целях назначен Генеральной Ассамблеей ООН – это орган, который занимается этими вопросами, но, конечно, может быть, какие-то другие органы также занимаются этим, но тем не менее они не имеют такого же политического веса, они не так широко охватывают представителей различных стран на нашей Земле. Здесь я хочу сказать в отношении выступления Канады – представитель Канады сказал, что имеются принципы, которые были приняты в 1986 году в этом комитете. Сейчас смотрите, прошло сколько времени – 1986 год, а сегодня уже 2007 год, то есть 21 год, и, наверное, все-таки меняется технология, изменяется, развивается. Кроме того хотели бы спросить: канадская делегация разрешает обработанные данные передавать развивающимся странам или нет, не сырые данные, а обработанные? Развивающиеся страны, наверное, знают, что всегда имеются какие-то различные ограничения, когда мы подходим к вопросу национальной безопасности – это в отношении вопроса передачи и распространения данных развивающимся странам. Я не канадского законодательства и просто хочу все-таки задать вопрос – почему такие ограничения? Скажите, можно ли получить от них самые последние данные, должно ли быть соглашение между Канадой и развивающейся страной, и данные по моей территории, конечно, не обязательно по Канаде, и после того, как они обработаны, получить их. Кроме того, имеются ли какие-то юридические ограничения в национальном законодательстве или международном законодательстве, которые мешают представить эти данные?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю уважаемого представителя

Чили за его заявление. Конечно, вы задали эти вопросы, и, наверное, нужно спросить уважаемого представителя Канады – хочет ли представитель ответить?

Г-жа ФАН (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. (без микрофона) Для того, чтобы ответить на эти вопросы представителя Чили, я хочу сказать, что когда мы обсуждали этот вопрос в 1986 году, мы говорили об этих основных положениях. Я хочу сказать, что я говорила о принципе в своем выступлении. Принцип в контексте такого представления данных по стихийным бедствиям. Мы, конечно, получаем просьбы от различных стран представить такие данные по вопросам стихийных бедствий. Если я правильно поняла, говорили о национальном законодательстве. Если сравнивать наше законодательство с другими законодательствами, то я просто хочу ответить таким образом: я думаю, что у нас имеется акт по дистанционному зондированию, который как раз описывает наши обязательства и необходимость контролировать данные по телеобнаружению, и связывают это с национальной безопасностью и обороной страны. У нас имеется такой политический курс в нашей стране, и, конечно, другие делегаты, которые здесь присутствуют, говорили об этом, говорили о том, что получают данные по стихийным бедствиям. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, представитель Канады за ваши пояснения. Хочу попросить других делегатов выступить, которые еще не выступали – по пункту 12 повестки дня. Вы знаете, что мы первый год выполняем этот трехгодичный план и этот первый год уже посвящен изучению ситуации в отношении космических геопространственных данных. Мы действительно сначала анализируем ситуацию, смотрим, что делают другие организации по этому вопросу. Я не знаю, можно ли пойти еще дальше в этом году в отношении выполнения этой работы, но я думаю, что, может быть, можно сделать такой вывод, что в следующем году будет выполняться пункт второй того плана действий, который был утвержден в прошлом году. Уважаемый делегат Греции имеет слово.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Хочу, во-первых, вас поблагодарить. Мы полностью согласны с тем, что вы сказали, но тем не менее все-таки искушение такое: надо сказать, что не совсем уверены, что мы понимаем эту проблему. Во-первых, она имеет и институционный элемент, и регламентирующий элемент – и соответствующие международные организации, и международные организации по космическому пространству работают над этими во-

просами. С другой стороны, Греция в 1996 году говорила о том, что принцип дистанционного зондирования в международном законодательстве нужно превратить в жизнь с тем, чтобы решить проблемы, которые возникают с этим. Конечно, провести какие-то обсуждения, затем сделать выводы с тем, чтобы учесть новое положение вещей, а особенно изменения геополитические и изменения в технологии. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, представитель Греции, что вы нам напомнили, что в 1996 году было ваше предложение, в общем-то это предложение пока еще не было как-то оформлено тогда, но сегодня мы видим все страны, которые здесь представлены, они имеют свой определенный курс политики в отношении этой деятельности и мы должны каким-то образом все-таки выявить консенсус в нашем комитете по этим вопросам. И, кроме того, мы также должны довольно реально подойти к этому. Мы знаем, что государства имеют свой собственный курс политики, который иногда претворяется в какие-то законодательные акты, и многие говорили об этом. И эта законодательная база более или менее уже задает нам правила игры. Это очень важно для использования спутниковой системы, систем связи, космических систем, а также систем исследования. То есть имеется национальный курс политики в каждом государстве, а комитет должен посмотреть все это и найти какие-то точки соприкосновения. Но это, конечно, иногда требует времени, но тем не менее надо реально подходить к этому вопросу. Я хочу просто напомнить вам, и напомнил сейчас, что этот пункт повестки дня был утвержден, это программа, которая имеет три стадии: первая стадия – это именно рассмотрение этого вопроса, уважаемый делегат Бразилии выступал, он немножко даже дальше пошел, он не только просто проанализировал что-то, он также и предложил, например, более широкий доступ и обсуждение определенных вопросов. И сегодня мы можем это принять к сведению. Я думаю, что прения должны продолжаться в следующем году в соответствии с планом работы, который уже был утвержден. Если нет желающих выступить по этому пункту, я думаю, что можно теперь перейти к пункту 13 нашей повестки дня – другие вопросы. Директор управления по космическим вопросам, может быть, будет выступать по пункту 13 – другие вопросы. Кажется, пока нет никого, кто хотел бы выступить по этому вопросу. Слово предоставляется представителю Венесуэлы.

Г-жа ГУЕВАРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Мы

хотели бы спросить: какую часть пункта 13 мы обсуждаем?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: В данный момент я сейчас буду переговаривать с представителями Секретариата и, может быть, сможем дать вам некоторые выводы по первой части пункта 13, а именно будущая деятельность комитета и затем, может быть, уже следующий будет вопрос – а именно наблюдатели. Итак, давайте посмотрим – будущая роль и деятельность комитета. Как мы уже сказали сегодня утром, мы вместе с Секретариатом пытаемся в сжатой форме представить результаты прений, которые развернулись по пункту 13. Конечно, мы отразили те выступления, которые были сделаны вчера и сегодня утром, и даем определенные выводы. Но, безусловно, конечно, нужно будет потом их утвердить и в докладе комитета это будет фигурировать, то есть мы представляем конкретные пункты повестки дня подкомитетов и пленарного комитета. Я просто хотел бы сказать о двух направлениях: первое – сегодня утром как раз наш уважаемый коллега из Алжира выступал по этому поводу, а именно, что надо позаботиться о том, чтобы присоединились к нашей работе развивающиеся страны и тесно с нами сотрудничали, чтобы они принимали активное участие в долгосрочном плане. Но сегодня, может быть, они еще не активно действуют, но тем не менее в будущем, может быть, будут развивать такую деятельность по космическому пространству. Я, например, думаю о вопросе по работе, которую мы проводим по космическому мусору, кроме того и другие вопросы, а именно защищенные зоны, и также защита Луны и других небесных тел. Также необходимо продумать, какие будут юридические последствия, что может быть в результате того, что будут уже пассажиры отправляться в космос. Как уважаемый коллега из Алжира нам сегодня утром сказал, это не обязательно будут какие-то приоритетные вопросы для развивающихся стран, это просто в долгосрочном плане. И, безусловно, наверное, они тоже заинтересуются всеми этими вопросами. То есть мы должны создать механизм, который как-то позволит нам присоединить их с тем, чтобы они занялись этим вопросом, обсудили это в последующие годы. И, наверное, в международных ассоциациях имеются сотрудники, которые хорошо знают, или, например, Национальная академия по космонавтике, и различные другие организации, и необходимо позаботиться о том, чтобы эти институты действительно присоединились к работе и представили также своих сотрудников и специалистов, которые могли бы работать. Безусловно, это все будет осуществляться в рамках работы управления по космосу. И второе: поскольку

было выступление нашего коллеги, г-на Копалья из делегации Чешской Республики, а именно в юридическом комитете, когда это нужно, продумать различные вопросы, которые имеют юридический характер и почти все вопросы, конечно, имеют юридический характер – это понятно. И подкомитет мог бы также принимать участие и внести свой вклад в обсуждение тех или других вопросов, как вчера сказали, что тот факт, что наш уважаемый коллега, г-н Копаль, как раз председатель юридического комитета в будущем году будет, поэтому это гарантия того, что ничего не забудется, он все это учтет. Вот это два основных момента, которые я хотел бы вам доложить. Кроме того также я хочу сказать, что конечно мы поднимем документ 1968 года, и Секретариат нам будет помогать в нашей работе. Слово имеет уважаемый представитель Соединенных Штатов.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я сегодня утром уже говорил о том, что у нас имеются конкретные замечания в отношении вашего документа. Я мог бы и сейчас что-то вам сказать, или даже позже, но смотрите сами, как хотите.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я думаю, что лучше было бы, чтобы вы уже сейчас нам доложили.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Как я вчера говорил, мы считаем этот документ замечательным, вы большую работу провели, и мы надеемся, что у нас будет согласие на этой сессии, что этот документ у нас будет основой для дальнейшего обсуждения этих вопросов в отношении нашей будущей работы. Предложение по разделу "А" в отношении космических систем и вклад в лучшее понимание Земли – мы считаем, что это очень важные вопросы, можно поддержать все то, что вы предложили в этом документе. Вот, например, юридический вопрос – очень важный. Российская Федерация говорила о том, что действительно нужно это и, конечно, нам каким-то образом нужно рассмотреть эти юридические вопросы, которые могут возникнуть, а именно раздел "С" – давайте посмотрим. Здесь мы не возражаем против того, что вы здесь нам предложили по вкладу спутниковой техники в обеспечение устойчивого развития, но только вот 23 пункт – давайте посмотрим последнее предложение. Здесь вы говорите: для того, чтобы еще больше с этой стратегией, комитет мог бы обращаться к постоянно обновляемой базе данных о примерах успешного применения космической техники,

иллюстрирующей ее многообразный вклад. Вопрос такой: это что, база данных, которой будет управлять комитет и будет какой-то вклад от различных организаций или как? Но в любом случае это хорошая идея. Мы просто не понимаем, что вы конкретно имели в виду: кто будет ответственен за эту базу данных, каким образом она будет поддерживаться. Теперь в отношении устойчивости космической деятельности в долгосрочной перспективе. Здесь опять, я думаю, что надо подойти к этому вопросу очень прагматично и сосредоточить свое внимание на чем-то определенном, то есть мы говорим о деятельности в космическом пространстве, мы должны посмотреть в каких областях подкомитет мог бы значительный вклад сделать в эту общую работу. Мы разделяем вашу точку зрения, и другие тоже говорили по этому поводу, что первый этап работы – это рассмотреть, каковы конкретные аспекты можно было бы рассмотреть по этому пункту. Мы надеемся, что мы уже можем даже сказать, что мы уже примерно представляем что будет результатом нашей работы. Теперь международное сотрудничество в отношении изучения космического пространства. На прошлой неделе мы обсуждали этот вопрос в отношении стратегии. Мы считаем, что очень важно, чтобы комитет посмотрел и рассмотрел, каким образом можно иметь более широкое участие в нашей работе в развивающихся странах. В отношении охраны сохранения определенных районов Луны и других тел Солнечной системы. Можно было бы КОСПАР привлечь, МАГАТЭ, может быть, будут какие-то вопросы, и ЭМ-А-А тоже привлечь к этой работе, посмотреть, какие юридические документы уже существуют, посмотреть документ по космическому пространству. Теперь вопросы, касающиеся развития пассажирского космического транспорта. Здесь по этому пункту мы сейчас не будем говорить о юридических вопросах и каких-то других на этом этапе, но надо скорее продумать, как лучше наладить обмен информацией.

Что мы имеем в виду под этим пассажирским космическим транспортом? Может быть, выделить какой-то конкретный пункт по этому вопросу, может быть, обменяться информацией по этому вопросу или попросить те организации, которые работают над этим, представить нам свои доклады – комитету и подкомитету, с тем, чтобы мы лучше поняли все эти вопросы.

И, наконец, объекты, сближающиеся с Землей – у нас многолетний план работы, когда он будет завершен, мы можем рассмотреть, какие дальнейшие шаги могут быть предприняты нами. Еще один общий комментарий: документ в нынешней форме от-

крывает возможности вовлечения неправительственных организаций и групп экспертов по рассмотрению ряда вопросов, которые нашли отражение здесь. Мы это полностью поддерживаем. Единственное предостережение, которое я хотел высказать сегодня – это то, что мы ожидаем, что будут рассматриваться экспертные вопросы, то есть эти вопросы должны рассматриваться только экспертами. Другими словами, очевидно, что в этом комитете есть и политические вопросы, по которым мы не могли прийти к консенсусу, поэтому мы не ожидаем, что эти доклады должны поднимать эти вопросы, то есть то, к чему мы должны стремиться – это доклады от экспертных организаций, которые дают что-то, с чем мы можем согласиться. Не нужно большого воображения при принятии этих вопросов, которые вы отразили в своем документе, идет ли речь о вопросах, которые являются экспертными вопросами или политическими вопросами. Поэтому я не критикую эти организации, я просто считаю, что для наших целей мы должны очень четко понимать, когда мы просим эти группы и организации участвовать и выражать свои мнения. Мы даем конкретные рекомендации, то, чего мы хотим достичь, чтобы они понимали те задачи, которые мы ставим.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Ходкинс, за сделанный вами комментарий. Я думаю, что я могу ответить на один вопрос, который вы задали по разделу "С". Вас интересовал вопрос – кто будет поддерживать базу данных, которая упоминается здесь. Термин "база данных" – это слишком ограниченный термин, это концепция, это досье или, скорее, файл. Современный, с точки зрения применения космической технологии, этот файл позволит Секретариату обладать всеми возможностями для того, чтобы вносить свой вклад, где он нужен – для устойчивого развития, например, чтобы не обсуждалось в комитете. Может быть, база данных – это слишком технический термин, который выбран в данном случае, это несколько больше того, что мы хотели бы сказать в этом пункте. Практически база данных существует везде в мире, и Секретариат, конечно же, может обеспечить доступ, это не вопрос создания новой базы данных. А по общему комментарию, который вы сделали в конце вашего выступления: действительно понятно, что после того, как различные вопросы и идеи нашли отражение в этом документе, упомянутые международные организации – союз телекоммуникаций, ИКАО – потому что они обладают особыми знаниями, теми знаниями, которыми они могут поделиться с нами. Но именно этот комитет, наш комитет, принимает решение, потому что мы контролируем всю деятельность

и мы контролируем дискуссию. У меня была возможность обсудить этот вопрос с г-н Валерием Тимофеевым, который присутствовал здесь в течение последних двух дней, он отвечает за управление радиокommunikацией. И я сказал ему именно это: если консультативные группы первоначально создаются для обсуждения этого вопроса по использованию технологии в космосе, то как избежать проблем, как осуществлять координацию в рамках глобальной навигации, то, конечно, международный союз телекоммуникаций может внести свой вклад, может поделиться знаниями. Эти экспертные организации будут привлекаться. Давайте поймем все это: речь не идет о совместном комитете с международным союзом телекоммуникаций, это КОПУОС, который может привлекать те знания, которые необходимы: идет ли речь об НПО, либо же о правительственных организациях или учреждениях. Мы можем пригласить и подразделения системы ООН, как, например, МСТ. Вот в этом состоит концепция. Но вполне очевидно, что по этому вопросу делегации, которые выступали, будут занимать поэтапный осторожный подход, который потребует дополнительных консультаций в последующие месяцы, может быть, в последующие годы, прежде чем они найдут отражение в официальной повестке дня. Слово Венесуэле.

Г-жа ГУЕВАРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Два очень коротких замечания: я думаю, что резюме, которое было сделано вами, отражает в значительной степени мое вчерашнее выступление, тем не менее два аспекта, которые не нашли отражения. Прежде всего это касается пункта 8, о котором я говорила вчера и сегодня, делегация Венесуэлы считает, что тема, связанная с использованием ядерных источников энергии в космосе – это очень важная тема. Если мы посмотрим на пункт 8, то здесь придается вторая степень важности, поэтому я считаю, что необходимо подтвердить важность именно этой темы, поскольку это конкретная, специфическая тема, которая должна быть включена в сферу нашей деятельности. Что касается подраздела "F", сегодня утром было сделано несколько выступлений, которые поддержали мое выступление, сделанное вчера, что необходимо делимитировать – прежде, чем делимитировать какие-то области на Луне, необходимо подумать о воздействии деятельности человека в космическом пространстве на эти небесные тела. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы. Я хотел бы заверить ее с самого начала, что выбор слов в докладе комитета будет это

учитывать. То, что я делал раньше, это попытка сделать общее резюме без значительной детализации, но в докладе, который готовится в настоящее время, у нас будут все возможности для того, чтобы добросовестно отразить конкретные заявления, которые были сделаны по конкретным пунктам, и по тому, который вы, в частности, упомянули. По ядерным источникам энергии в космосе: поскольку это не упоминается в последующем тексте, мне нужно подумать над тем, как нам отразить эту идею. Далее представитель Чили попросил слово.

Г-н ГОНСАЛЕС (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. По поводу вашего резюме я не вполне убежден, что мы точно отразили все тенденции. Но вполне понятно, что это действительно сложная работа, мы хотели бы сделать несколько комментариев на этот счет и мне кажется, что некоторые точки зрения все-таки не были отражены, и я хотел бы сказать, что существует определенное разночтение с представителем США по поводу важности пассажирских перевозок. Что касается будущих тем для моей страны, эта тема неактуальна пока еще. Для моей страны весьма важна тема, и надеюсь, что она будет отражена в тексте, об этом говорили уже – это применение космических технологий сегодня. Я хотел бы задать вопрос уважаемому делегату Канады, поскольку я знаю о национальной космической политике США и других стран мира. Существуют серьезные ограничения для распространения основных данных, которые обладают ресурсами, и я думаю, что это является центральным аспектом устойчивого развития. Вчера одна из делегаций говорила, что очень трудно выступать о устойчивости в использовании космического пространства, эта же делегация довольно долго говорила о планах и проектах, которые включают в себя концепцию устойчивого развития, как будто произошло какое-то чудо за один день и эта тема стала очень понятна, то есть тема устойчивого развития является центральным звеном. Но, к сожалению, как я уже сказал, моя страна, я не имею ввиду никакую другую страну, я думаю, что трудно понять некоторые философские концепции или даже мечтать о путешествиях в космическом пространстве. У нас есть реальные проблемы: уязвимое население, которое страдает в результате явления Энинио, и они должны перемещаться на сотни километров для того, чтобы избежать наводнений, проблемы образования – эти проблемы нам надо решать сейчас. Поэтому мы, конечно, можем посвятить какую-то часть дискуссии космическим пассажирским перевозкам, может быть, это действительно будет актуальная тема на каком-то этапе, но я не думаю, что эта тема будет пользоваться популярностью

в моей стране. У нас большое количество животрепещущих социальных вопросов. И сказав все это, я хотел бы сделать ссылку на последнюю часть, последний пункт – я должен сказать, что это последняя часть заявления, которая была сделана уважаемым представителем Венесуэлы о необходимости уделить внимание воздействию. Пусть она меня поправит, но она сказала: воздействие космической деятельности на космическую окружающую среду – и мы с ними можем согласиться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю вас, г-н Гонсалес, за ваше выступление, оно подтверждает те вопросы, которые были подняты вами. В списке у меня есть Бразилия, потом Куба. Сначала Бразилия.

Г-н САНТАНА (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас и персонал управления по вопросам космического пространства и другие учреждения за подготовку документов о будущей роли и деятельности КОПУОС. В целом моя делегация считает, что в этом документе содержатся полезные предложения для будущей работы комитета. Сказав это, моя делегация придерживается мнения о том, что аналогичный процесс консультаций может воспользоваться большей транспарентностью, в том числе назначение координаторов из государств-участников, что гарантирует более активное участие и более широкий вклад всех в эту работу. Моя делегация хотела бы сделать несколько комментариев по некоторым областям, которые нашли отражение в документе, который мы рассматриваем. По поводу пункта – вклад космических систем в улучшение понимания и глобальный мониторинг планеты Земля: учитывая важнейший вклад космических технологий в понимание и мониторинг планеты Земля, Бразилия полностью поддерживает предложение о том, чтобы КОПУОС пригласил директора Секретариата международной группы по наблюдению Земли ГЕО для того, чтобы он ежегодно рассказывал в научно-техническом подкомитете об осуществлении плана работы ГЕО по использованию системы наблюдения Земли из космоса. Для того, чтобы внести вклад во взаимодействие с ГЕО, можно обсудить соответствующие шаги для того, чтобы поощрить использование космических систем, для того, чтобы вести наблюдения планеты Земля и разрабатывать коллективную стратегию для того, чтобы преодолеть последствия глобального потепления. Помимо этого Бразилия считает, что для того, чтобы противостоять вызовам глобального потепления, особенно с точки зрения развивающихся стран, КОПУОС должен и

впредь развивать международное сотрудничество для создания потенциала для использования космических данных в соответствии с той дискуссией, которую мы провели сегодня по пункту 12.

Что касается подпункта "С" – вклада спутниковой техники в обеспечение устойчивого развития. Мы также поддерживаем предлагаемые решения, учитывая большую значимость, которую мы придаем координации деятельности КОПУОС и комиссии по устойчивому развитию. Доклады, которые будут сделаны приглашенными экспертами, позволят провести плодотворную дискуссию в КОПУОС и это откроет возможности для создания потенциала в использовании космической технологии в развивающихся странах. В этой связи мою делегацию особенно интересуют рекомендации в приоритетном порядке уделить внимание спикерам из развивающихся стран и о практическом применении космической науки и техники, в том числе их использование на региональном уровне. И, наконец, что касается дела устойчивости космической деятельности в долгосрочной перспективе – мы признаем важность и сложность этого вопроса, и мы считаем, что дальнейшее рассмотрение этого вопроса необходимо, прежде, чем будет принято решение о новом пункте повестки дня для научно-технического подкомитета. Анализ образования рабочей группы по этому вопросу должен быть рассмотрен позже.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю Бразилию за сделанные комментарии и за сделанные предложения. Теперь я предоставляю слово представителю Кубы.

Г-н ФЕРНАНДЕЗ (Куба) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я буду очень краток. Мы хотели бы выразить полную поддержку тому, что было сказано делегацией Чили по поводу космических пассажирских перевозок. Я думаю, что вполне очевидно – это перспективная тема, но она должна рассматриваться в основном в будущем. Мы хотели бы поддержать то, что было сказано делегацией Венесуэлы относительно того вопроса, который был поднят ею: это вопрос Луны, других небесных тел. Это заслуживает нашего анализа, заслуживает нашего изучения. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю уважаемого коллегу, делегата Кубы. Есть ли еще желающие выступить по этому вопросу? Вижу, что желающих выступить нет. Ну что ж, тогда мы можем завершить пункт 13. Нужно понять, что между сегодняшним и завтрашним днем с секретарем мы сделаем все от нас зависящее

для того, чтобы включить в доклад комитета все элементы, которые были доведены до нашего сведения. И все еще по пункту 13 – я думаю, что либо утром, либо в начале дня уважаемый представитель Чили хотел обратить внимание на просьбу об участии в качестве наблюдателя организации, которую мы довольно подробно обсуждали в прошлые дни. Я предоставляю слово послу Гонсалесу.

Г-н ГОНСАЛЕС (Чили) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я думаю, что моя делегация дала конкретное доказательство, объективное доказательство и вполне определенное доказательство о нашей полной независимости и беспристрастности при рассмотрении этого вопроса в комиссии – о необходимости развивать международное сотрудничество. В этих рамках мы считаем и считали, и считаем вполне логичным, что вопрос наблюдателей может создать опасную ситуацию, которая выражается в создании прецедента – и это может привести к тому, что это может негативно повлиять на работу комитета в будущем. Необходимо гарантировать всем наблюдателям из всех стран мира, включая развивающиеся страны, у нас с ними очень много общего – это интеграция стран Латинской Америки, адекватное участие в этом комитете по всем вопросам, которые входят в круг ведения комитета. Необходимо создать необходимую юридическую основу и нельзя априори отказываться от участия каких-то организаций, по сравнению с другими организациями, то есть необходимо, чтобы было равноправное отношение ко всем, принимая во внимание то, что наблюдатели, потенциальные наблюдатели должны отвечать определенным центральным критериям, установленным в комиссии. Я не хотел бы подробно вдаваться в подробности вопроса, поскольку надо обсуждать каждый вопрос, исходя из его позитивных моментов. И необходимо также позаботиться о том, чтобы гражданское общество могло участвовать в обсуждениях комитета, поскольку существуют общепризнанные стандарты и нормы, применимые ко всей системе ООН. Это должно происходить без каких бы то ни было исключений. По крайней мере это касается всех стран Латинской Америки, где гражданское общество играет все более растущую роль. Я не знаю ни одной страны Латинской Америки, которая бы препятствовала участию гражданского общества и я горжусь, что я представляю латиноамериканскую страну, и именно по этой причине я просто говорю об Америке, потому что существует определенное противоречие еще с одной латиноамериканской страной по этому вопросу. Конечно же, все страны обладают механизмами для того, чтобы решать эти проблемы, но для Латинской Америки присутствие

гражданского общества и представленность НПО – это вопросы, которые имеют огромную значимость. Таким образом мы считаем, что любой элемент, который будет отложен в сторону и НПО будет исключено не даже по практическим каким-то соображениям – это приведет лишь к негативным результатам. И сказав это, это может привести к определенной эскалации, и очевидно, это не будет проблемой для Чили, мы никогда бы не способствовали этому, но нельзя исключить ситуацию, когда может произойти эскалация, когда ситуация обострится, когда некоторые из НПО будут приняты, а заявки других НПО будут отклонены. И как мы уже говорили, мы можем выдвинуть определенные аргументы сейчас, которые могут быть отвергнуты в последующем. В последний раз мы выступаем по этому вопросу, мы просто хотели бы четко заявить, что в контексте пленарного заседания официальное приглашение для принятия участия в ФИДЕ было передано. У них была возможность принять участие, хотя теоретически они не обладают статусом наблюдателя, они принимали участие в дискуссии вчера, и я думаю, что это одна из возможностей на практике осуществить этот план. Я повторяю приглашение, которое было передано этому НПО и всем другим НПО аналогичного плана и характера, если они могут посетить наш континент, чтобы они приняли участие в этом мероприятии. Конечно, мы приветствуем организации с нашего континента, но мы готовы приветствовать организации и с других континентов. Таким образом, мы приняли решение развивать систему регионального сотрудничества в Латинской Америке для того, чтобы решать те проблемы, которые стоят перед человечеством. И как уже было сказано Бразилией, это глобальная проблема климатических изменений. Вам хорошо известно, г-н Председатель, что была выдвинута инициатива Чили о проведении симпозиума, который состоится на следующей сессии юридического подкомитета. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю вас, г-н Гонсалес за сделанное вами выступление. Это вопрос, на который я не хотел бы затрачивать очень много времени, но Венесуэла попросила слово, США и Китай. Венесуэла, пожалуйста.

Г-жа ГУЕВАРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотела бы сказать, что пункт 3 – это прочие вопросы, это вопрос наблюдателя. В 1990 году комитет рассмотрел некоторые критерии для приема неправительственных организаций в качестве наблюдателей, предоставление им подобного статуса. Были установ-

лены критерии для определения соответствующих организаций. Очень коротко: речь идет об определенных условиях и они нашли отражение в документе, представленном Секретариатом. Необходимо подтвердить, что в номере 2 указанной ноты, что в будущем, поскольку речь идет о документе 1990 года, неправительственные организации, которые будут запрашивать статус наблюдателя в этом комитете, должны получить статус наблюдателя в экономическом и социальном совете, то есть пока этого статуса указанная организация не получила. Таким образом, мы понимаем, что причины, почему комитет рассматривает соответствующие заявки, решения принимаются на определенных критериях, то есть нужно руководствоваться существующими критериями и документы на этот счет уже были приняты. Цель нашего форума состоит в том, чтобы рассмотреть основные вопросы в ходе дискуссии. Существует две комиссии: юридический подкомитет и научно-технический подкомитет. На Сорок четвертой сессии состоялось это заседание и в документе №6 речь шла об участии, и рассматривался вопрос участия наблюдателей – Европейскому союзу по астронавтике был предоставлен постоянный статус наблюдателя в комиссии. В соответствии с докладом, который был представлен юридическим подкомитетом на 46-й сессии, которая состоялась в апреле 2007 года, в разделе 1 подраздела "С", где речь идет об участии, речь идет о неправительственных организациях, которые были представлены. Подкомитет принял к сведению просьбы о предоставлении статуса наблюдателя организации по картографии и дистанционному зондированию – ЦРП-3. И необходимо сказать, что в рамках "прочие вопросы по статусу наблюдателя" принимались решения на нынешней сессии, и из того, что было заявлено уже в ходе многочисленных дискуссий, ни юридический подкомитет, ни научно-технический подкомитет, ни повестка дня, которые передаются в наши дипломатические представительства, не содержали просьбу о включении этого фонда в качестве наблюдателя. Я хотел бы привлечь внимание, что нельзя принять организацию и предоставить ей статус, не соблюдая те минимальные критерии, которые уже установлены в организации. Необходимо быть членом этой организации. Государства должны соблюдать минимальные требования для предоставления того или иного статуса, то есть то, что верно для стран, должно быть еще более верно для неправительственных организаций. Поэтому моя делегация хотела бы повторить то, что было сказано на предыдущих заседаниях, что предоставление статуса наблюдателя этой организации должно быть рассмотрено на следующей сессии комитета позже, может

быть, к этому времени соответствующие требования и критерии будут удовлетворены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю уважаемого представителя Венесуэлы и предоставляю слово уважаемому представителю Соединенных Штатов.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я также считаю, как и комитет, по этому пункту следующее: к сожалению, мы сейчас как раз начинаем эти прения опять в отношении фонда безопасных мер. Решение в отношении принятия в качестве наблюдателя этой организации откладывается. Насколько я понимаю, этот фонд выполняет все то, что мы заложили в своем руководстве в 90-х годах и мы специально дали такое руководство, чтобы не было таких прений. Теперь вопрос следующий: страна, которая просит или организация, которая просит статус наблюдателя, она представляет то же самое, что и другие кандидаты, которые просили этого статуса. То есть в общем-то мы не говорили, что сначала ЭКОСОС(?) должен тебя признать, а потом уже принимать будут в другую организацию. Насколько я помню, формулировка в общем-то использовалась и в отношении других неправительственных организаций, которые просили статус наблюдателя в комитете. Меня беспокоит следующее, что мы откладываем решение по вопросам, которые раньше мы разбирали сразу и не откладывали. Неправительственная организация обычно просит статус наблюдателей – и мы принимали сразу же решение, это была такая процедура. И, наконец, г-н Председатель, я хочу, чтобы вспомнили мое выступление сегодня утром в отношении доклада инспекторов – это ЦРП-3, документ, пункт 18 – там совершенно четко сказано, что имеются большие возможности иметь партнерство с другими организациями и использовать совместно ресурсы. К сожалению, этого не произошло. И тем не менее, возможность приобрести новые ресурсы – это конечно будет поощрять неправительственные организации, частные или другие, принимать участие в работе комитета, понять, что мы делаем и, может быть, внести вклад в тот или другой вид деятельности и участвовать в работе подкомитетов. У нас сейчас имеется эта возможность воспользоваться тем, что предлагает фонд. Может быть, будет каким-то образом представлять финансирование или же каким-то другим образом будет помогать нашей работе. К сожалению, мы этим не хотим воспользоваться.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Вот еще у меня желающий выступить от Греции, от Кубы. Хочу попросить вас кратко вы-

ступать, может быть, 2 минуты каждому. Я забыл также представителя Китая. Вы имеете слово.

Г-н ВЕЙ ЧАНГ (Китай) [*синхронный перевод с китайского*]: Спасибо, г-н Председатель. Мы не хотели бы терять время при обсуждении этого вопроса, но тем не менее этот вопрос в нашей повестке дня имеется и нам очень трудно понять этот вопрос. Мы поняли, что было сказано представителем Чили. Мы не должны политизировать этот вопрос. Китайская делегация не выступает против какой-либо неправительственной организации, когда мы выступаем. Мы согласны с послем Гонсалесом в отношении того, что он сказал: что это за прецедент будет – хороший или плохой. Но, во-первых, в моем заявлении, когда я выступал, я понял так, что на пленарном заседании было принято предложение председателя – отложить на один год. И я думаю, что дискуссия на этом должна закончиться. А пока моя делегация принимает к сведению это, и мы надеемся, что то, что мы отложили рассмотрение заявки на статус, наверное, приведет к тому, что мы выясним какие-то вопросы – вот поэтому и откладываем. Я не знаю: вопрос такой – что, мы отвергаем то, что было сказано председателем или мы опять начинаем обсуждать этот вопрос с самого начала? Хочу обратить внимание на эти моменты. Итак, наш комитет создан Генеральной Ассамблеей, мы должны уважать суверенные точки зрения государств-членов, кроме того, мы также приветствуем и неправительственные организации, которые выполняют требования по участию в работе нашего комитета как наблюдатели. Я согласен с послем Чили по этому вопросу, и хочу сказать, что так, как говорил представитель Соединенных Штатов, нам нужно участие неправительственных организаций, и правительства, которые будут принимать решения, помогут нам в этом. А пока, поскольку этот комитет в 90-м году уже принял решение, что должны быть определенные критерии в отношении участия в работе этого комитета неправительственных организаций, это в пункте 113 доклада этой сессии. Я думаю, что мы должны работать на основании консенсуса и мы должны соответствующий регламент и критерии принять в отношении предоставления статуса наблюдателя. Мы не можем принять пояснение, которое дано Соединенными Штатами в отношении критериев об особых обстоятельствах. В любом случае мы не должны создавать прецедент. После того, как мы обсудим этот вопрос – будет ли здесь решение или мы опять сошлемся на критерии, – я хочу сказать, что, безусловно, нужно выполнить то решение, которое было по критериям. Это не какой-то выпад против неправительственной организации, это просто регламент. Кроме того, фонд по безопасному миру пред-

ставил свою заявку и нужно обратить внимание, что имеются некоторые делегаты, которые, может быть, плохо знают эту организацию, и их беспокоит, что это за организация, поэтому они хотели бы получить какие-то разъяснения. Я хочу сказать, что этот фонд и деятельность этого фонда охватывают различные вопросы. Нам нужно заслушать тех, которые дадут пояснения в отношении деятельности этой организации. Нам нужно время для того, чтобы понять это. А пока мы можем воспользоваться возможностью и подождать с этим вопросом. Пока страны могут выяснить, чем занимается этот фонд и получают какие-то разъяснения. Я думаю, что, безусловно, это отрицательно не повлияет на положение фонда безопасного мира и не повредит двусторонним отношениям с другими странами, которые имеют этот фонд. Мы считаем, что решение, которое было принято председателем, а именно отложить это для рассмотрения на следующей сессии – оно действительно. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, представитель Китая, за ваши пояснения. Итак, еще имеется два желающих выступить – представитель Греции и Кубы. Я хотел бы затем сделать выводы после всех этих выступлений. Пожалуйста, уважаемый представитель Греции.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Несмотря на те усилия, которые уже приложены с позавчерашнего дня с тем, чтобы облегчить как-то вашу задачу, тем не менее возможность иметь консенсус по этому вопросу не увенчалась успехом. Мы обсуждали эту кандидатуру, решили отложить обсуждение. Здесь я хочу сказать о следующем. Во-первых, мои первоначальные оговорки, которые относились и к фонду, и к ассоциации, они все еще существуют. Я думаю, что все то, что мы обсудили позавчера, всего этого достаточно – это просто моя точка зрения. К сожалению, я думаю, что по причинам скорее процедурным, схоластическим, все еще нет консенсуса по этому вопросу. Я просто хочу спросить: нужно ли продолжать эти прения? Как я понимаю, коллега из Венесуэлы мог бы к нам присоединиться также в отношении принятия этого фонда. В заключение хочу сказать о юридическом моменте: в общем-то нет никакого сравнения с вопросом принятия той или другой организации, которая в общем-то имела место. Поэтому я думаю, что нужно оставить то решение, которое было.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, уважаемый делегат Кубы имеет слово.

Г-н ФЕРНАНДЕЗ (Куба) [*синхронный перевод с испанского*]: Итак, выступил представитель Китая, Венесуэлы. Я очень быстро скажу. Я хочу сказать, что в принципе мы, конечно, поддерживаем участие в этом форуме фонда. И поддерживаем то, что сказано Китаем и Венесуэлой. Мы уважаем их точку зрения, которая была выражена в этом зале. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Итак, в общем-то мы более или менее подтвердили то, что уже было два дня назад, то есть я опять предлагаю отложить рассмотрение кандидатуры на статус наблюдателя фонда безопасного мира. Может быть, можно добавить следующее к этому выводу: имеется единодушное мнение со стороны всех делегатов в отношении того, что надо облегчить гражданам обществ принимать участие в нашей работе, то есть каждый год мы говорим об этом, потому что мы всегда принимаем заявки на просьбу об участии – от правительственных, неправительственных организаций, которые еще не имеют статуса постоянного наблюдателя. И в этом отношении комитет всегда очень открыто относится к этому. Теперь я бы предложил следующее: с вашего согласия я, как председатель комитета, приглашаю этот фонд быть на нашем заседании на следующий год, но это, конечно, не предрешает того решения, которое будет принято комитетом. Но все-таки приглашаем. Мы считаем, что это жест, который мы могли бы сделать в отношении этой организации. А официальный вывод сделаем и решение примем на следующей сессии. Представитель Греции, пожалуйста.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Согласен с вами, благодарю вас, потому что вы как раз сказали то, что я думал. Я просто только хочу попросить вас, чтобы вы добавили следующее: приглашение, которое вы так любезно сделали, также будет относиться и к двум подкомитетам, не только к комитету по мирному использованию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я хочу заверить уважаемого представителя Греции, что, конечно, когда я говорю – принять участие в работе комитета, – это понятно, что это в комитете и в двух подкомитетах, по крайней мере в двух комитетах. Можно ли закончить на этом выводе по этому пункту? Не вижу возражающих. Итак, пункт 13 мы посмотрели. Прежде, чем вернуться к пункту 7, который сейчас должен рассматриваться, я хочу сказать следующее: г-н Курт Вальтхайм, бывший генеральный секретарь ООН, скончался, он был канцлером Австрии, хотим принести наши соболезнования делегации Австрии, ее правда нет сейчас

в зале. Секретариат мне сообщил, что г-н Курт Вальтхайм был тоже председателем этого комитета, это, конечно, тоже большая честь. И я надеюсь, мы все обратимся к Австрии и выразим свое соболезнование по поводу кончины г-на Курта Вальтхайма. Дамы и господа, итак пункт 7 нашей повестки дня – доклад научно-технического подкомитета. Прежде, чем я предоставлю слово, попрошу директора управления по космическим вопросам, г-на Камачо.

Пункт 7 – Доклад научно-технического подкомитета

Г-н КАМАЧО (Управление по космическим вопросам) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я действительно очень кратко все скажу. Мы должны подготовить текст, который будет включаться в доклад, что комитет согласился с рассмотрением документов, которые представлены в отношении новой программы "Спайдер". То, что мы сделали – это следующее: мы подготовили документ без рубрики, называется "нон пейпа". Итак, этот документ представляет собой проект текста, здесь никаких скобок нет за исключением одного пункта – я скажу об этом. И мы просим делегатов просмотреть этот текст, затем мы представим и раздадим еще второй документ, который относится к пункту, который в скобках, пункт 9. Мы представим этот документ также с тем, чтобы вы могли и то, и другое прочитать. А после этого Секретариат с удовольствием заслушает точку зрения государственных членов комитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Камачо. Дамы и господа, как я понимаю, у вас было время для того чтобы ознакомиться с этими двумя документами, которые вам только что представили. Я сейчас хотел бы попросить представителя Нигерии с тем, чтобы он выступил по этому вопросу.

Г-н АБИДУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель за то, что предоставили слово. Я не хотел бы сейчас выступать по программе "Спайдер". Я хотел выступить по пункту 7.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, уважаемый представитель Нигерии. Уважаемый представитель Австрии хотел бы выступить.

Г-н ХЕЛЬМУТ БЁР (Австрия) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я просто хочу ответить на те соболезнования, которые вы передали от имени комитета по поводу кон-

чины бывшего генерального секретаря ООН и канцлера Австрии Курта Вальтхайма. Мы благодарим вас за это, спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю уважаемого коллегу за сделанное выступление. Мы продолжаем рассмотрение программы "Спайдер" – это часть пункта 7 повестки дня. Какие-нибудь есть комментарии у делегаций по обоим документам, которые были только что распространены? Я предоставлю слово представителю США, г-ну Хочкинсу.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я думаю, что у меня есть несколько вопросов и несколько замечаний, особенно это касается той ноты, которую мы получили от директора по программам планирования и бюджету. Я не знаю, правильно ли я понял этот процесс, может быть, Секретариат даст необходимые разъяснения, но насколько я понимаю, отделы сейчас находятся в подготовке бюджета на двухгодичный период 2008–2009 годы. Не так ли? Правильно я понимаю? Я понимаю, что в части регулярного бюджета и процессе составления регулярного бюджета предусматривается три новых поста в отделе. При любых обстоятельствах это весьма ошутимая просьба, опираясь на свой опыт. И то, что происходит сейчас – отдел просит рекомендацию от отдела по бюджету планирования до представления регулярного бюджета – правильно ли я понимаю? Это первый вопрос, по которому я хотел получить разъяснения. Второе замечание – это та дискуссия, которую мы проводили год тому назад. Речь идет о том процессе, которому следует Генеральная Ассамблея в отношении омнибусной резолюции и воздействия этой резолюции на бюджет. Насколько я понимаю, что в значительной части на этой неделе тот план, который мы разработали для программы "Спайдер" на 2007 год, финансируется через бюджет управления по вопросам космического пространства и просто перераспределяются приоритеты на самом деле резолюции Генеральной Ассамблеи, и я думаю, что на Генеральной Ассамблее в ее резолюции будет отражено решение КОПУОС, но резолюция сама по себе, которая будет рассмотрена на следующей сессии Генеральной Ассамблеи – эта резолюция не приведет к предположению, что сама резолюция скажется на бюджете. Другими словами, что та работа, которая должна быть осуществлена в соответствии с мандатом резолюции, не может быть поглощена регулярным бюджетом управления, И если это приведет к увеличению бюджета, то для моей делегации возникнет проблема, как и для других де-

легаций. Тогда придет время для четвертого комитета принимать необходимые шаги, и если бы я хотел получить разъяснения – правильно ли я понимаю этот процесс или нет, – я буду признателен. Еще одно замечание, которое я хотел бы сделать, касается того, что должна быть какая-то оценка – либо в докладе, либо в итоговом докладе, либо в предлагаемом плане работы, который содержится в ЦРП-13, ЦРП-14. Необходимо оценить, что произойдет, если эти три поста не будут утверждены. Мы говорим здесь в пункте "А"(?) неофициального документа: для того, чтобы обеспечить эффективную, динамичную координацию, нужно использовать интегрированный вклад государств-членов "Спайдер", и нужно три координатора по программам, то есть предусматривается три новых поста. А если эти посты не будут утверждены? Что тогда, система станет менее эффективной и менее динамичной, либо же мы позже осуществим какую-то деятельность, то есть должен быть какой-то план чрезвычайного реагирования. Опираясь на свой опыт, когда запрашивается три новых поста в один отдел, в одно управление – это весьма масштабная просьба. И в последний раз, когда я говорил с людьми, представляющими бюджет, они действительно не всегда готовы пойти навстречу, в данном случае мы должны быть реалистами. Готовы ли, будут ли созданы эти три поста? Вероятность получения трех новых постов не представляется мне значительной. Может быть, я ошибаюсь. Ну, и наконец, из отдела по бюджету планирования и программам сотрудники говорят о том, что в предстоящие месяцы они проведут обзор последствий нашего доклада и представят письменные заявления, в которых будет содержаться подробный анализ последствий программы для бюджета, и он будет передан в четвертый комитет, когда этот доклад будет рассматриваться, когда будет по нему приниматься решение. Четвертый комитет будет рассматривать вопросы аэрокосмоса в конце октября. Я не убежден, когда мы получим доклад из бюджетного отдела, мы не сможем его рассмотреть в рамках комитета. Последний вопрос: что произойдет, если они сделают свою оценку и идет ли речь об ООН, и если они скажут, что проблем даже нет, я просто не знаю, как нам рассмотреть доклад бюджетного отдела, который может существенно изменить те планы, которые предлагаются в документе ЦРП-13 и 14. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я благодарю вас, г-н Ходкинс, за это выступление. Вы попросили предоставить разъяснения директору управления по вопросам космического пространства. Я предоставляю ему слово. И это тоже вопрос аналогичного плана – Греция, пожалуйста.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Г-н председатель, вчера, поскольку у нас не было времени обсудить это, мы не могли рассмотреть проект бюджета. Таким образом, нам нужно вернуться к этому, потому что в этом проекте бюджета я отметил три поста Пи-5, может быть, я ошибаюсь. Не могли бы вы предоставить мне экземпляр слайда, который был показан нам управлением, там, если я не ошибаюсь, три поста Пи-5 – а кто это будет оплачивать? Это что, будет оплачено из бюджета ООН или из национальных бюджетов принимающих стран? А оставшиеся расходы? Видите ли, вся эта работа, весь проект "Спайдер" должен оказать помощь странам, которые пострадают или могут пострадать в результате стихийного бедствия, то есть мы не можем позволить себе роскошь тратить дополнительные ресурсы – это в качестве общего замечания. Но это также и принципиальный вопрос. Второе: я полностью поддерживаю мнение, высказанное только что представителем США. Я вижу в пункте 8 неофициального документа – я попробую прочитать это на английском языке: три координатора по программам, которые расположены в Бонне, Пекине и Вене, которые будут отвечать за центральную координацию и осуществление деятельности и т.д, за вопросы управления. Это в какой-то степени, может быть, это опечатка или, может быть, ошибка закралась в текст – речь идет о трех координаторах. Если бы вопрос не был столь серьезен, то я бы тогда просто рассмеялся: что они, будут координировать свою собственную работу? Основная концепция, которую мы взяли на вооружение, и вы знаете, что в Греции произошло несколько стихийных бедствий, и с самого начала мы были частью целевой группы, но на том этапе основная концепция состояла в том, что все усилия должны быть сосредоточены на управлении ООН. Таким образом, управление не просто координирует, оно регулирует, оно управляет – и в этом состояла основная задача всей работы и довольно странно видеть, что три координатора будут координировать что? Это тот вопрос, который я хотел бы задать. Конечно, я не эксперт в вопросах публичной администрации, либо даже не эксперт в вопросах управления, однако я думаю, что здесь отсутствует логика. С организационной точки зрения не могли бы вы предоставить мне разъяснения: а как по поводу описания функций этих трех координаторов, которые возьмут на себя эту ответственность – будут ли это гражданские служащие, которые будут наняты ООН, либо же в данном случае речь идет о сотрудниках, которые будут предоставлены тремя правительствами. Потому что здесь три – и Швейцария тоже задействована, три принимающих правительства. И, в-третьих, каков будет элемент расходов? И, может

быть, я повторяюсь в чем-то, но я полностью присоединяюсь к коллеге из Соединенных Штатов. Пятый комитет, конечно, должен будет принять решение, но мы должны сначала четко понимать, что будут делать эти люди.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо за сделанное вами заявление. Представитель Бразилии хочет выступить по этому же вопросу? Он тоже хочет попросить предоставить разъяснения по административным аспектам? И Нигерия, я вижу, что вы также поднимали табличку?

Г-н АБИДУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н председатель, я просто хотел бы, чтобы доктор Камачо ответил на вопросы представителя Греции. Речь идет о постах Пи-5, но не обязательно эти функции должны быть выполнены сотрудниками категории Пи-5. То есть это повышает температуру дискуссии, когда мы говорим о посте Пи-5. Откуда были взяты эти категории г-ном Касапоглу(?) – три сотрудника категории Пи-5?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Я попрошу, чтобы г-н Камачо дал необходимые ответы для того, чтобы дать разъяснения на этот счет. Были заданы вопросы нашим коллегой, представителем США, и коллегой из Греции, а после этого Колумбия – по этому же вопросу? Пожалуйста.

Г-н АРЕГАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, это было очень любезно с вашей стороны. Колумбия высказала свое мнение о достоинствах программы "Спайдер". У меня нет никакого сомнения относительно полезности этой системы. Однако у нас есть некоторые озабоченности по поводу нецельного документа, которые мы хотели бы разъяснить. В пункте 6 в конце говорится о том, что комитет согласился, что будут использоваться внебюджетные средства, которые будут предложены правительствами Австрии, Китая, Германии и Швейцарии, в том числе профессиональный персонал. То есть те профессионалы или те специалисты, которые будут выполнять эти функции. Первый вопрос: как это соответствует тому факту, что в пункте 8 речь идет о том, что, опираясь на бюджет управления, будут финансироваться три поста – это Пи-5 и это, как мы уже говорили, это не самые дешевые посты. То есть существует ли какая-нибудь связь между предложением стран, где создаются соответствующие центры, и они предлагают профессиональный персонал, или же из бюджета управления будут финансироваться три поста Пи-5? То есть я хотел бы узнать, на каком уровне будут ра-

ботать эти специалисты, которые упоминаются в пункте 6. И еще вопрос, который вызывает у меня беспокойство и я хотел бы получить разъяснения: в какой форме измененный бюджет повлияет или окажет воздействие на другие виды деятельности программы, а особенно применение космической технологии? Это очень конкретная программа и было бы интересно узнать, как это будет. И далее: финансовые последствия. Будут ли они? И пункт 9 – этот вопрос будет включен позже в процессы финансовых последствий. И последнее замечание: в этом же документе говорится о странах, которые первоначально предложили свои бюджетные ассигнования или, как, например, другие страны, которые готовы оказать помощь программе "Спайдер", но которые не носят финансового характера. То есть мы должны отказаться от какой-либо дискриминации при упоминании соответствующих стран, которые оказывают содействие программе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю представителя Колумбии за ваше выступление и за заданные вами вопросы. Теперь я передаю слово директору управления для того, чтобы он дал ответы на заданные вопросы по неофициальному документу.

Г-н КАМАЧО (Управление по космическим вопросам) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я отвечу на них по порядку, поскольку несколько вопросов были повторены. Я попытаюсь дать все необходимые разъяснения. Мои коллеги помогут мне в этом, если я что-то упустил, или если я решу, что они смогут более исчерпывающим образом ответить на заданные вопросы. Начну с вопроса по поводу бюджета на 2008–2009 годы. Да, действительно сейчас мы находимся в процессе подготовки цикла 2008–2009 года. Процесс практически завершился. 28 июня управление проведет интервью с ККБВ – это консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам. Это небольшая группа экспертов, которые просматривают бюджет ООН – это произойдет 28 июня. Процесс начался примерно полтора года тому назад. Полтора года назад мы приняли решение, что стало основой для принятия решения Генеральной Ассамблеи о начале этого процесса. Тем не менее, во временных рамках ноября-декабря месяцев мы представили в это же управление, в отдел по программам и бюджету, наши предложения с просьбой включить три поста. И инструкции, которые были даны генеральным секретарем через контролеров, были приняты соответствующие инструкции, что это не приведет к увеличению бюджета ООН, за исключением тех статей, ко-

торые были конкретно определены Генеральной Ассамблеей, а именно это операция по поддержанию мира и связанные с этим программы. Это означало, что мы должны учесть в той верхней границе, которая была предусмотрена для бюджетной сметы, любую поддержку программы "Спайдер", и поскольку мы включили в доклад подкомитета определенные положения, когда Генеральная Ассамблея приняла резолюцию, оказать ограниченную поддержку "Спайдера". То есть та работа, которую мы делаем, это ограниченная поддержка программе "Спайдер".

То есть это один сотрудник категории специалиста на уровне Пи-4, это Дэвид Стивенсон(?), он вам хорошо известен, он работает административным помощником, и один административный помощник на уровне "J" – категория общего обслуживания. Это все та поддержка, которая может быть оказана. Это та поддержка, которая была оказана "Спайдеру" из регулярного бюджета ООН до настоящего времени. Та работа, которая была проделана, была сделана на основе этих выделенных ресурсов. Поскольку мы не могли закончить и решить бюджетный процесс 2008–2009 года, как было указано в прошлом году, в рамках этого же процесса то, что называется "чрезвычайный фонд". И нелегко получить финансовые ассигнования из этого фонда, но цель этого фонда – это решать проблему с расходами, которые не были включены в бюджетный процесс: это чрезвычайные ситуации, это возникновение новых приоритетов, которые возникли на более позднем этапе, после того, как был завершен бюджетный процесс. И если это происходит, то мы проходим через тот процесс, который мы используем сейчас, если такая возможность возникает, это не гарантия того, что так именно произойдет. Если это произойдет, комитет должен принять, утвердить программу, план работы без принятия какого-либо решения по бюджету. Комитет должен быть проинформирован о наличии бюджетных последствий, но этот меморандум, который поступил из бюджетного управления, там говорится о том, что это прерогатива пятого комитета, не нашего комитета, и не четвертого комитета. Таким образом, если процесс будет продолжаться, если он дойдет до четвертого комитета, то четвертый комитет соответственным образом может задать вопрос – хотите ли вы утвердить, поддержать это, зная, что будут финансовые последствия и именно об этом идет речь здесь, что четвертый комитет должен предусмотреть определенные дополнительные расходы, которые станут результатом того решения, которое будет принято бюджетным комитетом до начала работы четвертого комитета. И четвертый комитет получит устное заявление, заслушает устное заявление, в котором будет

сказано, что на условиях такого-то пункта или на условиях двух пунктов omnibusной резолюции будут финансовые последствия. И эти финансовые последствия будут следующими: четвертый комитет примет решение только о программе, но не о бюджете. Опять-таки я говорю, что бюджет – это прерогатива пятого комитета. И далее вопрос поступает в пятый комитет, а пятый комитет принимает решение – будут ли выделены ресурсы, которые запрашиваются или же эти ресурсы выделены не будут. Как я уже упомянул также в прошлом году, будет соревнование за получение средств в ООН, а бюджет не будет увеличен, кроме скидки на инфляцию и т.д., будут просто перераспределяться приоритеты, и средства будут перераспределяться между этими приоритетными задачами. Управление по предотвращению стихийных бедствий – это приоритетная область, если есть возможность принять это решение в Нью-Йорке – это будет сделано. Только если государства-члены в Нью-Йорке скажут о том, что это приоритетная задача. В противном случае ресурсы выделены не будут, потому что есть более приоритетные задачи. Куда будут направлены эти ресурсы? Ресурсы из чрезвычайного фонда будут использованы в 2008 году, к концу 2008 года этот фонд будет полностью использован, но это не приведет к увеличению общего бюджета ООН, он не приведет к увеличению бюджета, потому что это является частью процесса. Когда принимается бюджет в пятом комитете в конце нынешнего года, бюджет будет включать именно эти средства. Если "Спайдеру" будет выделены какие-то деньги, то это не приведет к общему увеличению бюджета ООН. Это означает, что эти деньги будут выделены на поддержание или достижения высокоприоритетных задач. Итак, конечно возникнут вопросы те же самые, которые возникают здесь, на комитете. Я хочу объединить эти вопросы: что будет, если три поста не будут утверждены. И от Греции, от Нигерии, от Колумбии был вопрос по постам. Мы объединим просто эти вопросы. Я попытаюсь ответить этим трем представителям.

Пункт 8 повестки дня.

Начну с того, что текст в пункте 8 не будет слишком продолжительным, не хотели делать слишком продолжительным, но если посмотреть на этот текст, то здесь говорится о трех координаторах программ. Я просто говорю, что имели в виду партнеры, когда они говорили о координаторах программы. Что значит координация центрального управления? То есть все эти бюро должны быть координированы по своей работе и будет кто-то в Вене, кто будет координировать работу с кем-то из Бонна, из Пекина, то

есть будет управление этих основных управлений. В то же самое время если в вертикальном виде представить программу, программа, которая выполняется под руководством Бонна, ее нужно координировать. Затем имеется координация в горизонтальном плане в отношении поддержки. 20 стран предложили поддержку. Для того, чтобы эта поддержка произошла, кто-то должен устанавливать контакты с ответственным лицом страны А, и определять, что в вашем предложении имеется. Например, по построению потенциальных возможностей. И здесь сотрудник должен знать, что вы предлагаете. Например, какое-то помещение для размещения каких-то участников, для того, чтобы кормить участников, или компьютеры какие-то закупаете – все это нужно координировать. Мы же говорим о 20 странах, и, наверное, будет расти количество стран, которые хотят оказать поддержку. Поэтому вы видите, почему мы здесь говорим: это будет одно лицо, которое очень скоро будет просто завалено работой. Мы, конечно, не говорим здесь об уровне специалиста 5, мы просто берем следующее: нам по крайней мере нужно, чтобы кто-то знал эту работу, как Дэвид Стивенс, то есть это будет специалист Пи-4, но и тем не менее будет описание основных функций по этому посту. То есть уровень ответственности и затем мы обозначаем это, например, 11 – то есть уровень ответственности, который сейчас осуществляется – это одно, а уже будет совершенно другое, когда будет этот пост. И по "Спаyderу" нужно координировать также с той работой, которая сейчас происходит – это ГЕОС, "Айгес-Пи" (?) – целый список таких организаций. Кроме того, будет также и дальнейшая координация, потому что нужно осуществлять координацию с представителями национальных связей, то есть ЮНЕСКО – это основная организация и координация для нее очень важный момент. А "Спаyder" – это будет интерфейс между двумя различными сообществами, сообществом, которое работает по управлению стихийными бедствиями и по космическим вопросам, то есть два сообщества объединяются. Теперь посмотрим: вот последний вопрос от Соединенных Штатов – что, если эти посты не будут утверждены? Мы подумали: ну, что будет – то есть мы тогда должны будем как-то все реорганизовать, мы не сможем, может быть, принять все предложения, которые будут сделаны странами в отношении поддержки, потому что просто у нас не будет сотрудников, которые могли бы все это оформить и сделать. То есть действительно, если у нас не будет этих трех лиц, то, наверное, надо продолжить работы и выделить каких-то других лиц, но мы не сможем осуществлять такой объем деятельности, который мы предполагаем. То есть будет меньше работы, мы не

сможем принять поддержку, которая будет оказываться и предлагаться странами.

Теперь в отношении регулярной деятельности – как на нее повлияет все это. Почему мы хотим дополнительные ресурсы получить, потому что мы хотим, чтобы "Спаyder" не влиял на нашу регулярную деятельность. И я уже говорил вам о том, что, во-первых, одно профессиональное лицо – половина времени и одно лицо по административным вопросам – половина времени. Если вы посмотрите Резолюцию, там все эти слова есть, которые описывают все это. То есть не будет вообще затрагиваться регулярная работа, потому что мы многое не сможем сделать, поскольку все равно нужно приоритеты выполнять, и мы выполняем приоритетную работу. Наверное, тогда на программу "Спаyder" все это повлияет.

И теперь в отношении других постов. Да, имеется предложение и вы видели здесь на экране эти другие посты. В отношении фотографий тех представителей Китая, которые будут работать. Если посмотреть на все это, то несколько месяцев потребовалось – нужно было все это проанализировать и мы говорим: вот, такие потребности, вот, что мы предлагаем. И тем не менее у нас все еще есть какие-то недостатки, нужно оказывать определенную поддержку по определенным проектам. Я не знаю, будет ли у нас слишком много стран, которые представят какие-то средства для этого, поэтому пока мы не говорим об этих постах, потому что они такие, какие мы предполагаем, что правительство предлагает – свою поддержку, эксперты будут сами поддерживать. Как вы помните, что касается экспертов, то, наверное, нужно 10 человек, которые должны осуществить эту работу. И если посмотреть на все это, то, конечно, мы могли бы использовать больше ресурсов, но, может быть, это будет одна треть того, что мы предполагаем. Может быть, добавить еще что-то, если будет еще большая поддержка.

Г-н Председатель, я не знаю, может, я что-то просто не записал, но во всяком случае, мне кажется, я ответил на все те вопросы, которые были заданы. Во всяком случае, как я понимаю, я более или менее затронул все, что нужно было. Вы мне сейчас напомнили: еще было одно замечание – это было от представителя Колумбии, а именно, кажется, последний пункт, как я понимаю: это все предложения о поддержке, которую мы получили – здесь все перечислено. Я хочу сказать только то, что уже подтверждено. Но имеются и другие, которые сказали, что заинтересованы оказать поддержку, но пока еще официально не представили свое предложение. Вот коллега из Саудовской Аравии отсюда сделал свое заявление –

мы включаем сюда Саудовскую Аравию. Понятно, что имеются различные уровни обязательств, которые государства возьмут на себя, многие из них – это просто указание на намерение, что будет взято обязательство после того, как увидят рабочий план и скажут: ну, вот, это можно будет представить. Потом уже должно быть официальное письмо, там нужно будет сказать, что "мое правительство предлагает то-то и то-то..." В основном это натурой, это эксперты, помещения, в некоторых случаях, может быть, страны имеют свои спутниковые изображения – то есть различные виды помощи, то, что предлагается. Но, конечно, очень важно – это эксперты и специальные знания. Наверное, можно сказать, что в предыдущем документе у нас это было отдельно представлено, мы могли бы как раз сказать о двух группах, двух элементах помощи. Может быть, даже легче тогда представить себе, после того, как мы увидим, что кто-то будет на регулярной основе оказывать помощь, другие будут по каким-то только особым видам деятельности оказывать помощь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Камачо, за ваши уточнения, за ваши ответы на все эти вопросы, которые были заданы по этому документу. Я просто хочу вам сказать, что завтра утром мы хотели бы продолжить, но тем не менее Бразилия хочет выступить.

Г-н КАМАРРО (Бразилия) [*синхронный перевод с английского*]: Я хотел бы заявить следующее: любые меры, которые улучшают координацию сотрудничества между государствами-членами, все это приветствуется и является очень важным. Мы хотели бы сейчас не обсуждать вот эти посты, которые будут созданы, но сказать о следующем и рассмотреть это на пленарном заседании: как мы понимаем слово "стихийное бедствие", чрезвычайные обстоятельства – не совсем ясно из документа, который нам представили на этом пленарном заседании и это можно как-то толковать по-разному. Нужно взять то, что действительно дает возможность нам пользоваться космическими данными, может быть, это не цунами, а глобальные какие-то изменения. Некоторые считают, что стихийное бедствие – это цунами: пришло, ушло, – и ущерб. Но мы хотим сказать, что касается стихийного бедствия, что касается наблюдения космическими методами страны – это что-то совершенно значительно другое, глобальное. Но если мы понимаем таким образом, что мы будем действовать в глобальном смысле, то, что необходимо – это что-то более широкое, чем то, что фигурирует в документе ООН по управлению стихийными бедствиями. Я думаю, что Хартия в более узком смысле представляет это. Мы

представляем данные в случае стихийного бедствия, например, цунами. Мы считаем, что для того, чтобы действительно наблюдения из космоса за Землей были бы полезны, что мы называем управлением стихийными бедствиями, то нужно это стихийное бедствие рассматривать более широко, то есть это не "Спайдеровское" определение. Здесь мы подразумеваем: если это стихийное бедствие, то это равно цунами. Я думаю, что с точки зрения просто чтения текста можно так и предположить, но если взять более широкий подход, то стихийное бедствие, чрезвычайные обстоятельства – это то, что затрагивает все человечество, как, например, наступление пустыни, таяние ледников и т.д. Тогда роль ООН в таких стихийных бедствиях становится более широкой и я не хочу, чтобы вообще говорили "дизаста менеджмент", а просто четко сказали бы, что мы имеем в виду. Если это так, то рабочий план может это показать и ассигнования, и вклады как раз должны отвечать этому широкому пониманию. Например, Бразилия даст бесплатные данные африканским странам без ограничений со следующего года. И я считаю, что это будет большой вклад в общие вопросы управления нашей планетой, поэтому я думаю, что давайте возьмем более широкий подход в отношении всех этих вопросов. Я думаю, что надо посмотреть – есть же Хартия по этим вопросам, она очень ограниченно подходит, узко подходит к этим вопросам, слишком ограниченно, слишком узко, а мир сейчас меняется очень быстро. Поэтому мы хотели бы сказать: давайте определим – это стихийное бедствие более широко, и мандат давайте определим более широко. Я хочу сказать, что ДЖИО – это группа по наблюдению Земли – как раз и рассматривает этот вопрос таким образом. Она говорит о том, что имеются наблюдения, которые могут пойти на пользу человечеству и всему миру. И я, г-н Председатель, хочу сказать, что КОПУОС тоже должен использовать подобное определение и расширить концепцию "дизаста". То есть я считаю, что, например, полярный лед тает, наступает пустыня – это все "дизаста", это все стихийные бедствие, но глобальные.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас за ваше выступление. Хочу сказать вам замечание: все-таки у нас же есть резолюция, которая нас ограничивает, она имеется по программе "Спайдер" и как раз я сейчас рассматриваю текст на французском языке по этой резолюции. Здесь слово "катастрофа" используется по-французски, но, конечно, катастрофу можно тоже интерпретировать очень широко. Хорошо, мы все-таки должны следить за временем – без десяти шесть, а у нас еще Греция, Австрия, Соединенные Штаты,

Венесуэла хотят выступить, поэтому предоставляю слово уважаемому представителю Греции и хочу попросить всех, чтобы выступали очень коротко, поскольку имеются коллеги, которые хотят тоже выступить.

Г-н КАСАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Г-н председатель, я не совсем удовлетворен пояснением, которое было дано моим дорогим другом, директором Управления, потому что я не могу понять эту иерархию и организационную схему "Спайдера". С моей точки зрения, все как-то фрагментировано. Первоначальная идея такая – что все должно возвращаться в бюро по космическим вопросам. Я сейчас ЦРП-13 имею перед глазами, и я вижу, что все функции, которые имеются у Пекина, у бюро Бонна, они все-таки должны быть под эгидой управления по космическим вопросам, а ведь имеется очень четкое разделение ролей всех этих организаций. Я думаю, что имеется какая-то компетенция в территориальном плане этих двух управлений, этих двух бюро. Связное бюро – там все понятно, мы понимаем, что это связное бюро, то есть связи устанавливает с международными, гуманитарными организациями в большей своей части, то есть это бюро в Женеве – это посредник. А два других бюро – что они будут делать? Я не могу понять. Есть здесь какой-то перехлест или дублирование? Или, может быть, имеются какие-то несоответствия. Что значит региональное бюро поддержки? Например, Боннское бюро будет ответственно за Европу, может быть, за Африку? Бюро Пекина – за остальную часть мира ответственно? Я не понимаю, каким образом все это будет организовано и какова схема, как это все будет действовать? Это меня больше всего беспокоит. И, прежде всего, кто имеет первое слово и последнее слово, потому что если вы создаете такие маленькие организации не управления, то мы совершенно не понимаем, что это такое. Я думаю, что, может быть, как-то нужно опять переделать этот текст и дать такие пояснения, которые, мне кажется, являются очень важными. У нас пока нет здесь описания функций того или другого бюро, но в ЦРП-13 и ЦРП-14 ничего не говорится об иерархии. Мне было хотелось видеть в вертикальном плане эту иерархию, то есть бюро, которое ответственно и перед Генеральной Ассамблеей должно выполнять свою роль управляющего и осуществляющего контроль. Это не политические отделы. Я просто думаю, что с точки зрения организаторской, не совсем понятно. Здесь говорится о координаторе программы: это что, тогда сотрудник по программе. Что значит "координатор"? Он должен быть здесь, в Вене. Я хочу дать вам такой пример: Австрия уже несколько лет тому назад дала нам та-

кой пример. Молодые сотрудники министерства иностранных дел работают для управления ООН, управления по космосу – и вот министерство иностранных дел представляет своих сотрудников – вот такой пример. Например, швейцарское, немецкое, китайское правительства представляют нам своих сотрудников, специалистов, которые имеют определенный статус. От правительства Австрии, например, были такие сотрудники, которые работали от министерства иностранных дел здесь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо. Теперь уважаемый представитель Австрии, затем Соединенные Штаты, потом Венесуэла по всем этим вопросам.

Г-н ХЕЛЬМУТ БЁР [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель, в отношении тех слов, которые были сказаны в мой адрес. Когда я рос, то меня всегда интересовал спорт, борьба. Я думаю, что в системе ООН мы немножко пошли вперед и директор как раз нам сказал, что просто должно все координироваться. Если мы говорим о том, что мы создаем два бюро, и здесь тоже управление имеется, и все это говорится в Резолюции Генеральной Ассамблеи, то правильно было сказано и доктор Камачо говорил, что вопрос координации – это следующее: кто-то в управлении должен координировать с лицом, которое рядом с ним. Но ведь здесь нужно координировать по большому количеству вопросов, здесь очень большая глобальная зона охватывается и координация, может быть, будет не только просто с сотрудниками в Бонне и в Пекине, но как д-р Камачо говорил, может быть, с региональными тоже надо координировать, с различными институтами надо координировать работу. Если посмотреть в отношении плана работы, который представлен в документе, то мы считаем, что это довольно целеустремленный рабочий план, но в то же самое время можно выполнить, потому что тут распределяется ответственность двум бюро – в Пекине и в Бонне, и управление здесь, в Вене. Теперь, что касается иерархии: мы считаем, что это совместная работа государств-членов и в этом случае не только Германия, Народная Республика Китай и другие, которые в принципе представили свою поддержку тем или другим образом "Спайдеру", и на основе этих совместных усилий мы считаем, что даже целеустремленный план, который в документе зама конференции, все-таки его можно выполнить. И, наконец, что касается моего опыта в ООН, и д-р Камачо говорил об этом, всегда имеется такое соревнование в отношении получения финансовых ресурсов. Уважаемый делегат Соединенных Штатов совершенно правильно сказал,

что надо иметь соревнования, и что случится, если.(?????? – бред какой-то) И обычно любой запрос, который комитет по бюджетным вопросам возглавляет, в пятый комитет поступает – должен быть точно представлен задач, каким образом это выполнить и является ли это приоритетным или нет. Если, например, посмотреть на приоритетные области: как раз сейчас мы занимаемся реорганизацией ООН по миротворческой операции, например, поддержка на местах. То же самое относится и к системе ООН в разных других областях, которые считаются приоритетными областями, мы считаем, что касается нашего опыта по комитету по мирному использованию космического пространства, то государства, которые здесь собрались, которые рассматривают эту программу "Спайдер", они, наверное, как-то считают все-таки, что программа имеет большие потенциальные возможности, и особенности большие потенциальные возможности в развивающихся странах. И сказав это, я все-таки довольно оптимистично рассматриваю, я считаю, что члены комитета должны согласиться, что этот план, который мы представили ООН, может быть выполнен, и, наверное, ресурсы будут для того, чтобы можно было финансировать эти три поста из регулярного бюджета ООН. Для того, чтобы это сделать, и доктор Камачо говорил о том, что необходимо: необходима поддержка государств-членов, то есть действительно наши коллеги, которые в пятом комитете будут заниматься этим вопросом, если они получают соответствующие данные из этого комитета, потому что комитет имеет сотрудников, которые действительно понимают, чем они занимаются, то, наверное, мы сможем получить то, что мы просим. Если мы покажем, что поддержка будет и она действительно будет на добровольной основе и в то же время будет и регулярный какой-то бюджет, из которого можно почерпнуть, то я думаю, что все можно сделать.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю уважаемого представителя Австрии. Соединенные Штаты, пожалуйста. Хочу сообщить делегатам, что у нас имеется возможность, может быть, до 18:15.

Г-н ХОДКИНС (Соединенные Штаты) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я хочу поблагодарить тоже переводчиков за то, что они нам дарят это время. У меня несколько вопросов, несколько замечаний. Первое: в отношении пункта 8 – этот документ без рубрики. Вот здесь мы говорим, если у нас не будет этих трех постов, то эта работа не увенчается успехом. Я думаю, что нужно как-то это смягчить. Я думаю, что

если взять рабочие планы и посмотреть какие задачи ставим перед собой, я думаю, что не может это все провалиться только потому, что не будет трех постов. И второе: непонятно почему нам нужны три эти новых поста. Тот пункт, как он составлен: здесь говорится так – для того, чтобы было динамичное, эффективное наблюдение, координация, необходимо принять соответствующую помощь от государств-членов. Мне не совсем здесь понятна эта фраза, потому что мы здесь говорим следующее: что государства-члены нам помогают и поэтому нам нужно больше людей, чтобы они справились с этой помощью. Не знаю, может быть, я неправильно понимаю. Мне кажется, что эти три поста действительно связаны с теми вкладами, которые будут делать или помощь, которую будут оказывать государства-члены, но ни с чем другим. Может быть, я просто неправильно понимаю. И третье: это вопрос – что касается этих трех постов, которые мы хотели бы иметь. Как раз в феврале в прошлом году мы говорили об этом. Я сейчас читаю, что без этого мы не сможем ничего сделать. А год назад же, наверное, в феврале мы должны были как-то по-другому тогда это все представить. А мы узнаем об этом только сейчас, и поэтому ничего не можем сделать. Может быть, давайте обсудим тогда еще этот вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, представитель Соединенных Штатов за ваше выступление. Представитель Венесуэлы имеет слово.

Г-жа ГУЕВАРА (Венесуэла) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Просто небольшое замечание: я хочу поддержать то, что было сказано уважаемым представителем Бразилии. Этот вопрос является классическим вопросом в отношении предупреждения, и вопрос реагирования на чрезвычайные обстоятельства, именно каким образом мы будем справляться с этим стихийными бедствием, отвечая на это. Наверное, нужно принять во внимание какую-то работу по предупреждению, это как раз и подчеркивает то, что было сказано представителем Бразилии. Хотя мы оставим эту концепцию "дизаста менеджмент", то я думаю, что в нашем плане работы мы должны просить, чтобы была помощь оказана всеми государствами, а именно, что касается, например, использования методов наблюдения за Землей со спутника при наступлении пустыни и т.д. То есть Бразилия действительно говорила об очень важном моменте в отношении превентивных мер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас за ваши замечание, за ваши заявления, они являются очень важными в про-

грамме "Спайдер". Мы видим, что будет очень активная связь, имеется стратегия международная по сокращению последствий стихийных бедствий, и в этом отношении тоже будет очень интересная связь в работе. Но когда мы говорим о стихийном бедствии, конечно, необходимо сделать все для того, чтобы предупредить прежде всего, потому что мы знаем, что когда уже случилось стихийное бедствие, уже очень трудно действовать – в любом случае профилактика очень важна. Теперь представитель Колумбии имеет слово.

Г-н АРЕГАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Очень кратко я хочу сказать следующее: мы удовлетворены тем, что дали нам дополнительные пояснения и разъяснения, а именно по тому, что было представлено г-ном Камачо. Может быть, можно поддержать то, что сказано представителем Австрии. Кроме того мы считаем, что "Спайдер" является очень важной работой, но тем не менее мы должны обратиться в Нью-Йорк в отношении выделения бюджетных средств, и, конечно, будут различные приоритеты, и будет все это рассматриваться, но тем не менее в пятом комитете, когда будет это рассматриваться, нужно будет поднять этот вопрос в отношении поддержки программы "Спайдер" – это является самым важным для наших стран. Я думаю, что в общем-то хорошая программа и ее надо поддержать. И нужно отметить следующее, что касается трех координаторов по программе, то мы хотели бы, чтобы также приняли какое-то решение в отношении этого. Можно, конечно, представить себе уже решение, которое бы удовлетворило всех.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю всех выступающих. Слово имеет директор управления по космическим вопросам. Он может ответить на дополнительные вопросы, которые были заданы.

Г-н КАМАЧО (Управление по космическим вопросам) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. У нас осталось несколько минут, тем не менее нужно воспользоваться этим. Я просто хочу дать пояснения в отношении определения этого слова "дизаста" – "стихийное бедствие". Слово "дизаста" и "дизаста менеджмент" в общем-то, конечно, трактуется всеми по-разному, мы используем это в таком смысле – во всех наших документах мы одинаково используем этот термин, во всех, не только в этом документе, и группа экспертов давала документы тоже. То есть это то, как конференция по сокращению последствий стихийных бедствий это

понимает, то есть управление стихийными бедствиями включает все аспекты сокращения последствий: то есть это предупреждение, уведомление, раннее уведомление, чрезвычайные обстоятельства и реакция на них. Это включает разные стихийные бедствия – это и климатические изменения, и наступление пустыни, то есть любые аспекты стихийных бедствий, они все в этом определении. Это также включает и гуманитарные стихийные бедствия – это большой вклад Женевского бюро. То есть мы должны также посмотреть и на ситуацию с беженцами, то есть это не только ограничивается какими-то конкретными, явно выраженными стихийными бедствиями.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю, г-н Камачо. Итак, сейчас мы должны закрыть это заседание, потому что уже 18:15. Мы рассмотрели все элементы, которые включены в проект доклада в отношении программы "Спайдер", и мы рассмотрим завтра. Хочу напомнить: завтра мы уже в 10 часов встречаемся и у нас очень важные пункты повестки дня: принятие доклада Генеральной Ассамблеи, кроме того, мы должны будем подвести итог всем прениям по пунктам повестки дня. Кажется, представитель Нигерии хотел выступить, пожалуйста, как я понимаю, это не по "Спайдеру", а по пункту 7 вы хотели выступить?

Г-н АБИДУН (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Очень кратко: я думаю, что не является спорным наше выступление. На этой сессии у нас очень много было докладов по образованию по космическим вопросам, распространению знаний по космическим вопросам. Насколько я знаю историю этого комитета, я понимаю, что уже в 1971 году говорили об образовании, и уже была такая программа, и это, конечно, упущение учреждения. Нет. Я бы хотел, чтобы просто учреждение представило нам какие-то примеры образовательной деятельности по вопросам спутника. Например, как мы обсуждали общество и космос. Очень важно для управления дать нам такие иллюстрации, примеры – на 20 минут, в отношении космоса и общества.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо за ваше предложение. Я передам ваши слова директору управления с тем, чтобы действительно по этому пункту на следующий год нужно дать такие примеры. Хочу поблагодарить всех, хочу поблагодарить всех наших переводчиков, что мы смогли еще поработать. Завтра в 10 часов мы встречаемся. Спасибо.

Заседание закрывается в 18 час. 16 мин.